



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiswa Fußballstar / Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (de) Anna Westfahl

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



Andiswa Fußballstar
Andiswa Soccer Star



✎ Eden Daniels

🔗 Eden Daniels

📖 Anna Westfahl

💬 German / English

📖 Level 2



Andiswa schaute den Jungen beim Fußballspielen zu. Sie wünschte, sie könnte auch in der Mannschaft sein. Sie fragte den Trainer, ob sie mit ihnen trainieren kann.

...

Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



Der Trainer stemmte die Hände in die Hüften.
„An dieser Schule dürfen nur jungen Fußball
spielen“, sagte er.

...

The coach put his hands on his hips. “At this
school, only boys are allowed to play soccer,”
he said.



Die Jungen sagten, sie solle Netball spielen.
Sie sagten, Netball sei für Mädchen und
Fußball für Jungs.

...

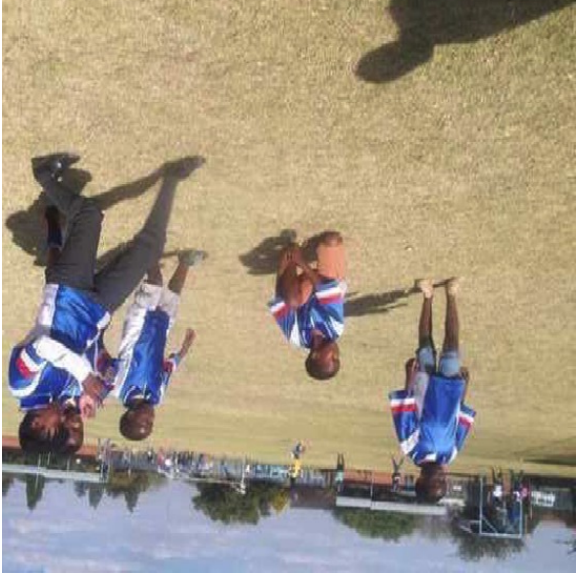
The boys told her to go play netball. They said
that netball is for girls and soccer is for boys.
Andiswa was upset.



Die Zuschauer jubelten begeistert. Seit diesem
Tag dürfen Mädchen an der Schule auch
Fußball spielen.

...

The crowd went wild with joy. Since that day,
girls were also allowed to play soccer at the
school.



Während der zweiten Halbzeit spielte einer der jungen Andiswa den Ball zu. Sie bewegte sich sehr schnell auf das Tor zu. Sie schoss den Ball mit großer Wucht und erzielte ein Tor.

...

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Am nächsten Tag gab es ein großes Fußballspiel. Der Trainer machte sich Sorgen, weil sein bester Spieler krank war und nicht spielen konnte.

...

The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Andiswa lief zum Trainer und flehte ihn an, sie spielen zu lassen. Der Trainer wusste nicht, was er tun sollte. Dann beschloss er, Andiswa in die Mannschaft aufzunehmen.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Das Spiel war hart. Zur Halbzeit hatte noch niemand ein Tor geschossen.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.